



O Programa Educativo do Círculo Latino-americano, conhecido também como PECLA é um círculo voluntário que foi organizado com o intuito de apoiar os estudos das crianças latino-americanas, e está sendo realizado o ensino de alfabetização de língua materna e o suporte nos estudos escolares japoneses. Além disso, há o treino de dança típica do Peru para que as crianças não esqueçam das culturas e hábitos dos países latino-americanos.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

*El Círculo Latinoamericano de Toyokawa, cuyas siglas son CLT, es un grupo voluntario que fue establecido para ayudar a los niños latinoamericanos. Está dividido en el Programa Educativo del Círculo Latinoamericano "PECLA" y el grupo de danza "Atelier". El objetivo principal del CLT es apoyar el aprendizaje de la lengua materna, estudios en las escuelas japonesas y enseñar la cultura de los países latinoamericanos por medio de su taller de danzas tradicionales de Perú.*

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

### にほんごきょうしつせいとぼしゅう 1. 日本語教室生徒募集

## Convocação de Alunos para o Curso de Japonês do Próximo Período na Associação Internacional de Toyokawa

Convoca-se alunos para o curso de japonês do próximo período na Associação Internacional de Toyokawa. Além das aulas, haverá também diversas atividades e confraternização entre os participantes. Será uma boa oportunidade para conhecer estrangeiros de vários países.

#### ● Classe noturna

**Data do início do curso:** 2 de abril, sábado

**Data e horário:** aos sábados, a partir das 19h45 às 21h (suplementar: conversação= 18h às 18h50, kanji=19h às 19h30)  
\*Opção somente aos alunos do curso principal. Participação optativa)

**Local:** Kinro fukushi kaikan

**Taxa:** 1.500 ienes/período (não inclui-se a taxa referente aos livros didáticos)

**Inscrição:** deverá ser realizada na Associação Internacional de Toyokawa, a partir de 1 de março, terça-feira.

**Outros:** haverá um teste para a divisão de grupo somente aos participantes novatos.

#### ● Classe Diurna

**Data do início do curso:** 5 de abril, terça-feira

**Data e horário:** todas as terças, quartas e/ou quintas-feiras (escolher o dia desejado), a partir das 10h30 às 12h

**Local:** 5º andar do Prio

**Taxa:** 1.500 ienes/período (não inclui-se a taxa referente aos livros didáticos)

**Inscrição:** deverá ser realizada na Associação Internacional de Toyokawa, a partir de 1 de março, terça-feira.

**Outros:** será possível estudar 2 ou 3 dias por semana, se desejar.  
\*Neste caso, a taxa será 3.000 ienes (2 dias/semana) ou 4.500 ienes (3 dias/semana).

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

## Convocatoria a los alumnos de la clase de japonés de la Asociación Internacional de Toyokawa

*La Asociación Internacional de Toyokawa comenzará la inscripción de los alumnos de la clase de japonés para el próximo semestre. Se realizarán varios eventos tales como actividades extraacadémicas, fiesta de fin de curso, etc. Se podrán conocer a los alumnos de varias nacionalidades.*

#### ● Clase nocturna

**Primer día de clase:** El sábado 2 de abril

**Día y Horario:** Todos los sábados, desde las 7:45 pm hasta las 9:00 pm (hay clases suplementarias; la clase de conversación será desde las 6:00 pm hasta las 6:50 pm, la de Kanji será desde las 7:00 pm hasta las 7:30 pm. Las clases suplementarias son dirigidas sólo para los alumnos que deseen recibir las)

**Lugar:** Kinro Fukushi Kaikan

**Matrícula:** 1.500 yenes por un semestre (excepto los libros de texto)

**Inscripción:** A partir del martes primero de marzo. Solicite directamente en la Asociación Internacional de Toyokawa.

**Otros:** Los alumnos nuevos tendrán que ser evaluados para ingresar a la clase adecuada.

#### ● Clase diurna

**Primer día de clase:** El martes 5 de abril

**Día y Horario:** Todos los martes, miércoles y jueves (elija el día que quiere acudir), desde las 10:30 am hasta el mediodía.

**Lugar:** El 5º piso del Prio

**Matrícula:** 1.500 yenes por un semestre (excepto los libros de texto)

**Inscripción:** A partir del martes primero de marzo. Solicite directamente en la Asociación Internacional de Toyokawa.

**Otros:** Si desea, usted podrá estudiar 2 o 3 días. \*En este caso los derechos de la clase serán 3.000 yenes (2 días a la semana) o 4.500 yenes (3 días a la semana).

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

### しにいじいくせいとてみて 2. 市遣児の育成をはかる手当

## Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de dezembro de 2015 a março de 2016 será depositado no dia 15 de março, terça-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

## El 15 de marzo se efectuará el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

*El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el martes 15 de marzo a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de diciembre del 2015 a marzo del 2016. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.*

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

3. 公衆無線LANの利用を開始します

**Serviços de Wi-Fi Poderá ser Utilizado em Alguns Locais Públicos**

Será iniciado o serviço de comunicação sem fio “Toyokawa City Wi-Fi” em sete locais públicos de Toyokawa (arredores das bilheterias das estações de Toyokawa, Ko e Ina, locais de informações turísticos, estacionamento do lado leste da estação de Toyokawa, Gyo gyo land e Mikawa tenpyo no sato), e as pessoas que possuem os dispositivos adequados poderão utilizar a internet gratuitamente.

[Contacto] Setor de Comércio, Indústria e Turismo (Shoko kanko ka) Tel: 0533-89-2140

**Se empezará el servicio de Wi-Fi**

Se inaugurará el servicio de comunicación inalámbrica “Toyokawa City Wi-Fi” en 7 lugares de Toyokawa. Si usted tiene aparatos correspondientes, podrá usar el internet gratuitamente.

**Local disponible:** Alrededores de la taquilla de la estación de Toyokawa, Ko e Ina, Oficina de información turística, estacionamiento del este de la estación de Toyokawa, Gyogyolando y Mikawa Tenpeino Sato.

[Contacto] Sector de Comercio, Industria y Turismo (Shoko Kanko Ka) Tel: 0533-89-2140

4. 平成29年度就学説明会

**Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar para o Ano Fiscal 2017**

Será realizada a reunião explicativa sobre o ingresso escolar pelos fonoaudiólogos do Sogo Aoyama Byoin, para os pais ou responsáveis que possuem preocupações com o desenvolvimento de suas crianças.

**Data e horário:** 20 de abril, quarta-feira. A partir das 9h30 às 12h

**Local:** Mito Bunka Kaikan

**Público alvo:** crianças com 4 e 5 anos de idade e seus pais ou responsáveis

**Inscrição:** no dia e local referido

[Contacto] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

**Sobre la reunión explicativa para el ingreso a la escuela del año fiscal 2017 (H.29)**

**Día y Horario:** El miércoles 20 de abril, desde las 9:30 am hasta el mediodía

**Lugar:** Centro Cultural de Mito “Mito Bunka Kaikan”

**Contenido:** Reunión explicativa para el ingreso a la escuela primaria. Los padres y los tutores que tienen la preocupación del desarrollo de sus hijos podrán tener la oportunidad de pensar en qué escuela podrán entrar sus hijos.

**Expositor:** Sr. Yasuro Kimura (terapeuta de fonética, habla y audición del Hospital de “Sogo Aoyama Byoin”) y otros.

**Personas aceptadas:** Los padres y tutores de los niños con 4 o 5 años de edad.

**Inscripción:** Visite el local directamente, por favor.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

5. プリオ窓口センターをご利用ください

**Utilize o Centro do Guichê do Prio**

O Centro do Guichê do Prio situa-se no 5º andar do Prio. Neste guichê, a emissão de comprovantes públicos (de residência, carimbo pessoal, fiscais, etc.) podem ser realizados todos os dias, a partir das 10h às 19h, exceto os feriados do Prio e de final e início do ano.

[Contacto] Centro do Guichê do Prio (Prio madoguchi center) Tel: 0533-89-9191

**Utilice el Centro de Ventanilla de PRIO, por favor**

El Centro de Ventanilla de PRIO (el 5º piso del edificio PRIO) atiende todos los días, desde las 10:00 am hasta las 7:00 pm (excepto días feriados del PRIO, a fines de año y comienzos del año nuevo). Se podrá expedir los certificados oficiales tales como registro civil, certificado del domicilio y del sello, etc.

[Contacto] Centro de Ventanilla de PRIO (Purio Madoguchi Senta) Tel: 0533-89-9191

6. おいでん祭の出店者

**Convocação de Pessoas para a Venda de Produtos em Segunda Mão no Festival de Toyokawa “Oidensai”**

**Data e horário:** 21 e 22 de maio (sábado e domingo). A partir das 10h às 15h30 (no caso de chuva, será cancelado)

**Local:** Jiyu hiroba

**Requisitos:** pessoas domiciliadas em Toyokawa (exceto profissionais)

**Vagas:** 60 quadros (no máximo 2 quadros por participante)

**Taxa:** 2.000 ienes por quadro/por dia

**Inscrição:** por ordem de inscrição. Preencher os dados necessários num cartão postal (endereço, nome, telefone, tipo de produto, dia desejado e quantidade de quadros), e enviá-lo à Secretaria de Festivais de Toyokawa (Código postal: 442-8540, Toyokawa-shi, Toyokawa-cho, hedori 4-4, Toyokawa shoko kaigisho), até 1 de abril, sexta-feira (somente cartões que chegarem até esta data).

[Contacto] Setor de Comércio, Indústria e Turismo (Shoko kanko ka) Tel: 0533-89-2140

**Se convoca a las personas que participen en la venta del mercadillo en el festival de los ciudadanos de Toyokawa “Oidensai”**

**Día y Horario:** Sábado 21 y domingo 22 de mayo, desde las 10:00 am hasta las 3:30 pm (en caso de lluvia, se suspenderá)

**Lugar:** Plaza “Jiyu Hiroba”

**Requisitos:** Personas que viven en Toyokawa (excepto las personas profesionales).

**Número de puestos:** 60 puestos (2 puestos como máximo por un participante) \*La inscripción será por orden de llegada.

**Tarifa:** 2.000 yenes por un puesto al día

**Inscripción:** Mande un postal al comité del festival (〒442-8540 Toyokawa-shi Toyokawa-cho Hedori 4-4, dentro de la Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa) con siguientes informaciones (1) Código postal y dirección (2) Nombre completo (3) Número de teléfono (4) Artículos que van a vender (5) Fecha que desea participar (6) Número de puestos. El postal tiene que llegar hasta el viernes primero de abril.

[Contacto] Sector de Comercio, Industria y Turismo (Shoko Kanko Ka) Tel: 0533-89-2140

7. おいでん祭市民「おどら舞」コンテスト参加チーム

**Convocação de Grupos para a Competição de Dança no Festival “Oidensai”**

**Data:** 22 de maio, domingo.

**Local:** Campo Municipal de Beisebol

**Requisitos:** grupos de dança Yosakoi constituídos por pessoas domiciliados em Toyokawa e ou nas cidades arredores.

**Inscrição:** 31 de março, quinta-feira. Solicita-se preencher o formulário específico e entregá-lo diretamente à Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa, Departamento Juvenil (Shogo kaigisho seinen bu).

**Outros:** outros detalhes poderão ser informados na Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa, telefone: 0533-86-4101

[Contacto] Setor de Comércio, Indústria e Turismo (Shoko kanko ka) Tel: 0533-89-2140

**Competición de danzas “Shimin odoramai kontesuto” en Toyokawa Oidensai**

**Día:** Domingo 22 de mayo

**Lugar:** Alrededores del Campo Municipal de Béisbol

**Requisitos:** Grupos que están formados por los ciudadanos de Toyokawa y de ciudades vecinales.

**Inscripción:** Será hasta el jueves 31 de marzo. Presente el formulario de solicitud en el Departameto de Jóvenes (seinen bu) de la Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa.

**Otros:** Para mayores informaciones, póngase en contacto con dicho departamento (Tel: 0533-86-4101)

[Contacto] Sector de Comercio, Industria y Turismo (Shoko Kanko Ka) Tel: 0533-89-2140

にゅうよう じ けんしん  
乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção: 13h às 13h30**

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

## Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にん さんぶ し かけんしん  
妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 14 de março (segunda-feira)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

## Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 14 de marzo (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	5/abril (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 12 e 20 de novembro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 12 y 20 de noviembre de 2015.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	13/abril (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 21 e 30 de novembro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 30 de noviembre de 2015.</i>	
	19/abril (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2015.</i>	
	27/abril (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de dezembro de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de diciembre de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	7/abril (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de setembro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de septiembre de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	14/abril (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de outubro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de octubre de 2014.</i>	
	21/abril (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11 e 23 de outubro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 23 de octubre de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	15/abril (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de abril de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de abril de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	22/abril (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de abril de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de abril de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	6/abril (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de janeiro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de enero de 2013.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Haja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	26/abril (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de janeiro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de enero de 2013.</i>	

- Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).
- Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

かふんしょう きせつ  
花粉症の季節です

## Temporada de Polinose (Kafunsho)

"Kafun sho" é uma alergia a pólen de cedros e ciprestes (Sugi e Hinoki). As principais reações alérgicas devido ao pólen são espirros, secreção nasal e olhos lacrimejantes.

### ■ Cuidados para os olhos

Descansar os olhos frequentemente.  
Proteger os olhos do ar poluído e seco.  
Lavar os olhos com colírio lubrificante.  
Aliviar a coceira com toalha molhada.

### ■ Cuidados para o nariz

Lavar o nariz com soro fisiológico.  
Proteger a parte irritada do nariz.  
Umidificar os quartos.  
[Contacto] Centro de Saúde (Hoken Center)  
Tel: 0533-89-0610

## Temporada de polinosis "Kafun sho"

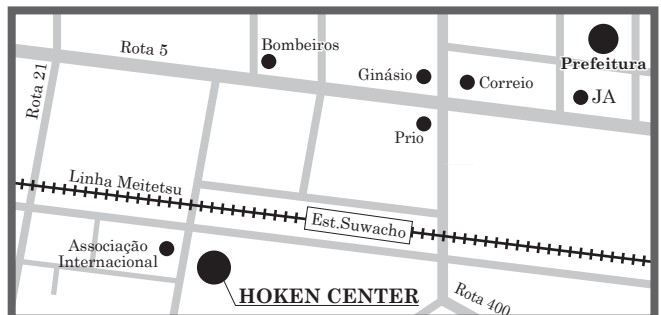
"Kafun sho" es una alergia al polen de cedros (Sugi y Hinoki). Los síntomas principales son estornudo, mocos y lagrimeo.

### ■ Cuidado personal de los ojos

Descansar los ojos frecuentemente  
Proteger los ojos de polvos y de la sequedad.  
Lavarse los ojos con colirio de venta libre.  
Aligerar los picores con las toallas enfriadas.

### ■ Cuidado personal de la nariz

Lavarse dentro de la nariz con el suero fisiológico.  
Cuidar la parte frontal de la nariz  
Humidificar la habitación.  
[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta)  
Tel: 0533-89-0610



## Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MARÇO

## GUARDIAS MÉDICAS EN MARZO

### 3月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

#### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am  
 Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

5	sáb	Takeda Seikei Geka (ushikubo cho)	0533-89-0288
6	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
12	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
13	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
19	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
20	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
21	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
26	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
27	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

#### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

13 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

#### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

6	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
13	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
20	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
27	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

#### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

6	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
13	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
20	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
27	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

#### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

19 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

#### DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

#### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

##### Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

##### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

##### Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de fevereiro de 2016: 181.452 habitantes

- Estrangeiros: 4.962
- Brasil: 2.077
- China: 650
- Coreia do sul: 542
- Filipinas: 535
- Peru: 444
- Vietnã: 179
- Nepal: 90
- Indonésia: 89
- Tailândia: 56
- Coreia do norte: 49
- Bolívia: 30
- México: 7
- Paraguai: 6
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- El Salvador: 3
- Colômbia: 2
- Outros: 196

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)